

中心：_____

姓名：_____

1121113 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

The world's most disaster-prone region felt the harsh reality of the climate crisis in 2019. Toxic smog shrouded Asian megacities, hundreds died in flooding and landslides, cyclones battered coastlines and bushfires, droughts and deadly heatwaves led to towns and cities almost running out of water. Far from being anomalies, scientists say the climate crisis is causing more extreme weather events -- and it's having devastating consequences in Asia and the Pacific. The "relentless sequence of natural disasters" over the past two years "was beyond what the region had previously experienced or was able to predict," said a United Nations' Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) report in August.

-prone 易於遭遇...的 shroud 籠罩 megacity 百萬人口的大城市

anomaly 異常現象 devastating 毀滅性的 relentless 無情的

中心：_____

姓名：_____

1121113 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

世界最容易遭受災害的地區在 2019 年感受到了氣候危機的殘酷現實。有毒煙霧籠罩亞洲百萬人口的大城市，數百人喪生於洪水和土崩，氣旋風暴連續襲擊海岸線，山林野火、乾旱和致命的熱浪導致城鎮和城市的水幾乎耗盡。科學家表示，氣候危機不是異常現象，還導致更多的極端惡劣天氣事件，並對亞洲和太平洋地區造成毀滅性的後果。聯合國亞太經濟社會委員會在八月份的一份報告中說，過去兩年「無情的一連串自然災害」「超出了該地區先前經歷或能夠預測的範圍」。